

Не забравяйте правата си по време на вашето задържане

Правата, описани в този документ, са ви гарантирани съгласно законите на Англия и Уелс и са съобразени с [Директива 2012/13/ЕС](#) относно правото на информация в наказателното производство

На тази страница са обобщени правата ви в полицейския участък.

В точки 1 до 11 на следващите страници е дадена допълнителна информация, а пълната информация може да бъде намерена в полицейския Кодекс на поведение „С“ (Code of Practice C).

1. Уведомете полицаите, ако искате да ви се осигури адвокат, който да ви помогне, докато сте в полицейския участък. Това е безплатно.
2. Уведомете полицаите, ако искате някой да бъде информиран за това къде се намирате. Това е безплатно.
3. Уведомете полицаите, ако искате да разгледате техните правила – те се наричат Кодекс на поведение (Codes of Practice).
4. Уведомете полицаите, ако се нуждаете от медицинска помощ, чувствате се болни или имате наранявания. Медицинската помощ е безплатна.
5. Ако ви бъдат задавани въпроси за предполагаемо престъпление, не сте длъжни да казвате нищо. Но ако не споменете нещо, когато ви разпитват, а после разчитате на него в съда, това може да навреди на вашата защита. Всичко, което кажете, може да бъде използвано като доказателство.
6. Полицаите са длъжни да ви кажат какво престъпление считат, че сте извършили, и защо сте арестувани и задържани.
7. Полицаите трябва да позволят на вас или адвоката ви да разгледате записи и документи относно това защо сте арестувани и задържани, както и относно времето, прекарано от вас в полицейския участък.
8. Ако се нуждаете от преводач, полицията е длъжна да ви осигури. Също така можете да поискате определени документи да бъдат преведени. Това е безплатно.
9. Уведомете полицаите, ако не сте британски гражданин и искате да се свържете с посолството или консулството на вашата страна, или ако искате те да бъдат уведомени за вашето задържане. Това е безплатно.
10. Полицаите са длъжни да ви кажат за колко време могат да ви задържат.
11. Ако ви бъде повдигнато обвинение и вашето дело бъде изпратено в съда, вие или вашият адвокат имате право да се запознаете с доказателствата, с които прокуратурата разполага, преди разглеждането на делото в съда.

Ако не сте сигурни за някое от тези права, уведомете полицейския служител в ареста



Home Office



Legal Aid
Agency



The Law Society

За повече информация относно това как полицията трябва да се отнася и грижи за вас, вижте страниците след това кратко изложение

Тази версия на Разпоредбата за правата е в сила от 21 август 2019 г.

Моля съхранете тази информация и я прочетете при първа възможност. Тя ще ви помогне при вземането на решения, докато сте в полицейския участък.

1. Осигуряване на адвокат, който да ви окаже помощ

- Адвокатът може да ви помогне и да ви даде правен съвет.
- Изявяването на желание да говорите с адвокат не е признак, че сте направили нещо противозаконно.
- Полицейският служител в ареста е длъжен да ви попита дали искате правен съвет. Той е безплатен.
- Полицаяте са длъжни да ви позволят да разговаряте с адвокат по всяко време на денонощието, докато сте в полицейския участък.
- Ако поискате правен съвет, полицаите обикновено нямат право да ви задават въпроси, преди да имате възможност да разговаряте с адвокат. Когато полицаите ви задават въпроси, можете да поискате с вас в стаята да присъства адвокат.
- Ако сте уведомили полицаите, че не се нуждаете от правен съвет, но впоследствие промените решението си, уведомете полицейския служител в ареста, който ще ви помогне да се свържете с адвокат.
- Ако адвокатът не дойде или не се свърже с вас в полицейския участък, или ако желаете да разговаряте с него отново, поискайте полицаите да се свържат с него отново.

Безплатен правен съвет при леки нарушения :

- В някои случаи, засягащи не толкова сериозни въпроси, безплатният правен съвет се свежда до съвет по телефона от квалифицирани съветници от службата за наказателноправна защита (CDS Direct), освен в ограничени случаи, когато в полицейския участък трябва да дойде адвокат, като например:
 - ~ полицаите искат да ви зададат въпроси за някое престъпление или да извършат процедура за идентифициране на свидетели.
 - ~ нуждаете се от помощ от „законен представител“ (“appropriate adult”). Вижте „Лица, които се нуждаят от помощ“.
 - ~ не сте способни да комуникирате по телефона или
 - ~ твърдите, че има сериозна злоупотреба със служебно положение от страна на полицаите.

Случаи, в които безплатният правен съвет не се свежда до съвет по телефона, предоставян от службата за наказателноправна защита:

- Можете да поискате да разговаряте с адвокат, когато познавате, ако той участва в програмата за правна помощ, няма да е необходимо да плащате. Ако не познавате адвокат или адвокатът, когато познавате, не може да бъде намерен, може да говорите със служебния адвокат. Това е безплатно.
- Служебният адвокат не е обвързан с полицията.

Осигуряване на безплатен правен съвет:

- От полицията ще се свържат с Центъра за адвокати за правна защита (DSCC), откъдето ще уредят да ви бъде предоставен правен съветот службата за наказателноправна защита, от адвоката, на когото сте поискали да се обадят или от служебния адвокат.
- Центърът за адвокати за правна защита и службата за наказателноправна защита са независими служби, отговарящи за осигуряването на безплатен правен съвет, като не са обвързани с полицията.

Ако искате да платите за правен съвет:

- Винаги можете да платите за правен съвет, ако желаете.
- Когато безплатният правен съвет се ограничава до съвет по телефона от службата за наказателноправна защита, ако искате, пак можете да разговаряте по телефона с адвокат по ваш избор, но на него няма да му бъде платено от програмата за правна помощ, и той може да поиска да му заплатите. От Центъра за адвокати за правна защита ще се свържат с вашия адвокат от ваше име.
- Имате правото да разговаряте насаме по телефона с избрания от вас адвокат, както и той може да реши да ви посети в полицейския участък.
- Ако избраният от вас адвокат не може да бъде намерен, от полицията могат да се обадят в Центъра за адвокати за правна защита, за да уредят безплатен правен съвет от служебния адвокат.

2. Информирание на някого, че сте задържани в полицейския участък

- Можете да поискате полицаите да се обадят на някого, който трябва да бъде уведомен, че сте задържани в полицейския участък. Това е безплатно.
- Те ще се свържат с това лице от ваше име при първа възможност.

3. Преглед на Кодекса на поведение

- Кодексът на поведение представлява сборник от правила, от който може да разберете какво могат и какво не могат да правят полицаите, докато се намират в полицейския участък. В тях има и подробно описание на обобщените в настоящия документ права.
- Полицаите ще ви позволят да прочетете Кодекса на поведение, но не може да го направите, ако забавяте разследването на полицаите при установяване на това, дали сте нарушили закона.
- Ако искате да прочетете Кодекса на поведение, информирайте полицейския служител в ареста.

4. Получаване на медицинска помощ, ако не се чувствате добре или имате наранявания

- Ако сте болни, имате нужда от лекарства или имате нараняване, уведомете полицаите. Те ще повикат лекар, медицинска сестра или друг специалист в областта на здравеопазването, като това е безплатно.

- Може да ви бъде позволено да вземете собствените си лекарства, но това първо трябва да бъде проверено от полицаите. Обикновено първо ще ви прегледа медицинска сестра, но ако имате нужда от лекар, полицаите ще осигурят такъв. Имате право на преглед от друг лекар, за което вероятно ще трябва да платите.

5. Право да запазите мълчание

Ако ви бъдат задавани въпроси за предполагаемото престъпление, не сте длъжни да казвате нищо.

Но ако не споменете нещо, за което бъдете запитани, а после разчитате на него в съда, това може да навреди на вашата защита.

Всичко, което кажете, може да бъде използвано като доказателство.

6. Право да бъдете уведомени за престъплението, в което сте заподозрени, както и защо сте арестувани и задържани

- Полицаите са длъжни да ви информират за естеството на престъплението, което считат, че сте извършили, включително кога и къде считат, че сте го извършили.
- Полицаите трябва да ви информират защо считат, че сте извършили престъплението, и защо смятат, че е било необходимо да ви арестуват.
- В полицейския участък трябва да ви информират защо считат, че е необходимо да ви задържат.
- Преди да ви бъдат задавани каквито и да било въпроси относно предполагаемо престъпление, полицията трябва да предостави на вас и на вашия адвокат достатъчно информация какво считат, че сте извършили, така че да можете да се защитите, но не и във време, когато това би попречило на полицейското разследване.
- Това важи за всички престъпления, които полицаите считат, че сте извършили.

7. Разглеждане на записите и документите относно вашето арестуване и задържане

- Когато бъдете задържани в полицейския участък, полицията трябва да:
 - ~ запише във вашия арестантски протокол какви са причините и защо е било необходимо да ви арестуват, както и защо считат, че трябва да ви задържат
 - ~ позволи на вас и на вашия адвокат да видите този протокол; това ще бъде осигурено от полицейския служител в ареста
- Това важи за всички престъпления, които полицията счита, че сте извършили.
- Полицията трябва да предостави на вас или на вашия адвокат достъп до документи и материали, които са съществени за ефективното оспорване на законосъобразността на ареста и задържането ви.

8. Осигуряване на преводач и превод на определени документи във ваша помощ

- Ако не говорите или не разбирате английски език, полицията ще осигури лице, което говори вашия език, за да ви помогне. Това е безплатно.
- Ако страдате от загуба на слуха или имате трудности в говора, полицията ще осигури преводач на британски жестомимичен език, за да ви помогне. Това е безплатно.
- Ако не говорите или не разбирате английски език, полицията ще ви информира чрез преводача защо са ви задържали. Това трябва да бъде правено всеки път, когато се взема решение за задържането ви в ареста.
- След всяко решение да бъдете задържани в ареста и след като сте обвинени в престъпление, полицията също така трябва да ви даде официален писмен протокол на вашия роден език относно това защо сте задържани и относно престъплението, в което сте обвинени, освен ако има специални причини, поради които това не може да бъде направено. Тези причини са:
 - ~ ако решите, че нямате нужда от протокол при защитата ви, защото напълно разбирате какво се случва и осъзнавате последиците от това, че не разполагате с този документ, и след като сте имали възможността да се посъветвате с адвокат при вземане на това решение. Също така трябва да дадете писменото съгласие за това.
 - ~ ако предоставянето на устен превод или кратко изложение, направено чрез преводач, вместо писмен превод, ви е достатъчно, за да се защитавате и да разберете напълно какво се случва. Това също така трябва да бъде разрешено от полицейския служител в ареста.
- Когато полицаите ви задават въпроси, но не правят аудио запис, преводачът ще записва въпросите и вашите отговори на вашия роден език. Ще имате възможност да ги проверите, преди да се подпишете за верността им.
- Ако искате да дадете показания на полицията, преводачът ще направи копие на показанията на вашия роден език, за да можете да го проверите и да подпишете, удостоверявайки верността му .
- Също така имате правото да получите превод на настоящия документ. Ако няма такъв на разположение, информацията трябва да ви бъде предадена чрез преводач, а преводът на самия документ да ви бъде предоставен при първа възможност.

9. Право да се свържете с вашето посолство или консулство

Ако не сте британски граждани, можете да кажете на полицията, че искате да се свържете с дипломатическото представителство, посолство или консулство на вашата страна, за да им съобщите къде се намирате и защо сте в полицейския участък. Те също така могат да ви посетят насаме или да уредят посещение на адвокат.

10. Колко дълго можете да бъдете задържани

- Обикновено можете да бъдете задържани до 24 часа без да имате повдигнато обвинение. Този период може да бъде и по-дълъг, но само ако престъплението е такова, че може да се разглежда от съдия и съдебни заседатели в кралски съд, и ако бъде получено разрешение от старши полицейски офицер или съд. След изтичането на 36 часа, само съдът може да позволи на полицията да ви задържи за по-дълго време, без да ви бъде повдигнато обвинение.
- На определени периоди от време старши полицейски служител е длъжен да преглежда вашия случай, за да установи дали е необходимо продължаване на задържането ви в полицейския участък. Това се нарича „преглед“, а служителят е преразглеждащ служител. Освен ако състоянието ви не го позволява, имате правото да изкажете мнение по отношение на това решение писмено или устно на преразглеждащия служител лично или чрез телевизионна връзка. Вашият адвокат също има правото да изкаже мнението от ваше име.
- Ако преглеждащият служител не ви освободи, трябва да ви уведомят защо и причината да бъде отразена в протокола от ареста.
- Ако задържането ви не е необходимо, трябва да бъдете освободени. В случай че полицията ви каже, че иска да продължи разследването на престъплението, вие ще да бъдете освободени под гаранция с определени при условия или без условия. Ако бъдете освободени под гаранция, трябва да ви дадат писмен документ с информация кога трябва да се явите в полицейския участък и всички условия, които се прилагат по гаранцията за освобождаването ви..
- Когато полицията поиска от съда удължаване на срока на вашето задържане:
 - ~ Трябва да бъдете отведени в съда, за да присъствате на съдебното заседание, освен ако няма организирана телевизионна връзка, за да може да виждате и чувате лицата, намиращи се в съда, както и те да могат да го направят.
 - ~ Телевизионната връзка може да бъде организирана, само ако служителят в ареста счете, че е удачно това да се направи, ако адвокат ви е посъветвал и вие сте дали своето съгласие.
 - ~ Трябва да ви бъде дадено копие на информацията за съда, в която се представят доказателствата и причините, поради които полицията изисква продължаването на задържането ви.
 - ~ Имате право на адвокат, който да присъства с вас по време на съдебното заседание.
 - ~ Ще бъде разрешено на полицията да ви държи под арест, само ако съдът счита това за необходимо, както и че полицията разследва вашия случай внимателно и без излишно забавяне.
- Ако полицията разполага с достатъчно доказателства за изпращането ви на съд, може да бъде повдигнато обвинение срещу вас в полицейския участък или да ви бъде изпратено такова по пощата, за да се явите в съда и да бъдете съдени.

11. Достъп до доказателствата, ако делото бъде изпратено в съда

- Ако ви бъде повдигнато обвинение, трябва да се позволи на вас или на вашия адвокат да се запознаете с доказателствата срещу вас, както и с доказателствата, които биха могли да са в полза на вашата защита. Това трябва да бъде направено преди започването на съдебния процес. Полицията и Кралската прокурорска служба са отговорни за осигуряването на това, както и за достъп до съответните документи и материали.

Какво още трябва да знаете при задържането ви в полицейския участък

Как трябва да се отнасят и грижат за вас

Настоящият документ обяснява какво може да очаквате докато сте задържани в полицейския участък. За допълнителна информация помолете да прочетете Кодекса на поведение. В него има списък на източниците, в които може да намерите допълнителна информация за всяко едно от тези неща. Ако имате въпроси, отнесете ги до полицейския служител в ареста.

Лица, които се нуждаят от помощ

- Ако сте на възраст под 18 години или сте уязвими, например имате затруднения в развитието или проблеми, свързани с психично здраве, вие имате право да присъства друго лице, когато полицията извършва определени процедури. Това лице се нарича ваш „законен представител“ и на него ще му бъде предоставено копие на този документ.
- Вашият „законен представител“ ще ви помогне да разберете какво се случва и ще се грижи за вашите интереси. Той или тя трябва да бъде с вас, когато полицаите ви информират за правата ви, и защо сте задържани в полицейския участък. Той също трябва да бъде с вас, когато полицаите ви четат полицейското предупреждение.
- Вашият „законен представител“ също така може да поиска адвокат от ваше име.
- Ако желаете, може да разговаряте с вашия адвокат без присъствието на „законния ви представител“ в стаята.
- Докато сте в полицейския участък, на полицаите може също така да им се наложи да направят едно от изброените по-долу неща. Освен ако няма специални причини, вашият „законен представител“ трябва да присъства с вас през цялото време, ако полицаите извършват едно от следните неща:
 - ~ разпитват ви или искат да подпишете писмени показания или полицейски записки
 - ~ свалят и други дрехи, освен връхните ви дрехи, за да ви претърсят
 - ~ снемат пръстови отпечатащи, снимат ви, вземат ДНК или други проби
 - ~ извършват каквото и да било действие, свързано с идентифицирането на свидетели
- Когато полицията преразглежда вашия случай, за да реши дали да бъде продължен срока на задържането ви, на „законния представител“ трябва да му бъде предоставена възможност да присъства лично или по телефона, за да ви помогне.
- Ако „законният представител“ има възможност, той трябва да присъства, когато полицията повдига обвинение за извършено от вас престъпление.

Получаване на информация за времето, прекарано в полицейския участък

- Всичко, което се случва с вас, докато сте в полицейския участък, се записва. Това се нарича „ протокол по задържането“.
- Когато напускате полицейския участък, вие, вашият адвокат или вашият „ законен представител“ може да поиска копие на арестантския протокол. Полицията е длъжна да ви предостави такова копие при първа възможност.
- Може да изискате от полицията копие на арестантския протокол в срок до 12 месеца след напускането на полицейския участък.

Контакт с други лица

- Освен разговор с адвокат и правото ви някой да бъде уведомен за вашето задържане, обикновено ще ви бъде позволено да направите и едно телефонно обаждане.
- Уведомете полицаите, ако желаете да направите телефонно обаждане.
- Също така можете да поискате химикал и хартия.
- Възможно е да имате посетители, но началникът на ареста може да откаже да позволи това.

Вашата килия

- Ако е възможно, трябва да ви държат сами в килия.
- Тя трябва да бъде чиста, отоплена и осветена.
- Завивките ви трябва да са чисти и в добро състояние.
- Имате право да ползвате тоалетна и да се измиете.

Personal needs – health, hygiene and welfare

- Трябва да Ви попитат дали желаете да разговаряте насаме с член на персонала от ареста относно лични нужди, свързани с Вашето здраве, хигиена и благоденствие, които могат да Ви повлияят или засегнат, докато сте задържани.
- Полицията ще организира подsigуряването на продуктите, които се считат за необходими за удовлетворяване на Вашите потребности. Ако желаете, човекът, с когото разговаряте, може да е от Вашия пол.

- Ако сте жена на възраст 18 или повече години, трябва да Ви попитат дали докато сте задържана се нуждаете или е вероятно да се нуждаете от продукти за интимна хигиена и трябва да Ви кажат, че:
 - ~ продуктите се предоставят безплатно;
 - ~ се предлагат заместващи продукти; и
 - ~ продуктите могат да бъдат предоставени от Вашето семейство или приятели за тяхна сметка, ако служителят в ареста се съгласи.
- Ако сте момиче на възраст под 18 години, служителят в ареста ще гарантира, че в полицейското управление има жена на разположение, която да се грижи за Вас и да Ви пита за личните Ви нужди и продукти, свързани с интимната хигиена.

Дрехи

Ако вашите собствени дрехи са иззети, полицията трябва да ви осигури друго облекло.

Храна и напитки

Трябва да ви се предлага храна и напитки 3 пъти дневно. Напитките са позволени и между храненията.

Упражнения

Ако е възможно, ще бъдете извеждани на свеж въздух навън всеки ден.

Когато бъдете разпитвани от полицията

- Помещението трябва да бъде чисто, отоплено и осветено.
- Не трябва да се налага да стоите прави.
- Полицейските служители трябва да ви съобщят името и чина си.
- Трябва да ви бъде дадена почивка в обичайните времена за хранене и почивка с напитка след около два часа.

- За всеки 24 часа в ареста ви се полагат поне 8 часа почивка.

Религиозни нужди

- Уведомете полицаите, ако имате нужда от предмети, необходими за практикуването на вашата религия, докато сте в полицейския участък. Те могат да ви осигурят религиозни книги и други предмети, ако е необходимо.

Случаи, когато обичайните правила са различни

Осигуряване на адвокат, който да ви помогне

Има някои особени случаи, в които полицията трябва спешно да ви зададе някои въпроси, преди да сте разговаряли с адвокат. Информация за тези особени случаи има в Кодекса на поведение. В тях е изложено какво могат и какво не могат да правят полицаите по време на вашето задържане в полицейския участък. Ако искате да прочетете повече подробности, можете да ги намерите в параграф 6.6 на Правило „С“ от Кодекса на поведение.

Има един особен случай, в който полицията няма да ви позволи да говорите с избрания от вас адвокат. Тогава трябва да ви бъде позволено да изберете друг адвокат. Ако искате да прочетете повече подробности, можете да ги намерите в допълнение „В“ към правило „С“ от Кодекса на поведение.

Уведомяване на лице, че сте задържани в полицейския участък

Има някои особени случаи, в които полицията няма да ви позволи да се обадите на никого. Информация за тези особени случаи има в Кодекса на поведение. Ако искате да прочетете повече подробности, можете да ги намерите в допълнение „В“ към правило „С“ от Кодекса на поведение.

Нарушения на закона за движение под въздействието на алкохол и наркотици

Ако сте арестувани по подозрение за шофиране след употреба на алкохол или наркотици, имате право да говорите с адвокат. Това право не означава, че може да откажете на полицията тест с дрегер, изследване на кръв или урина, дори и ако все още не сте говорили с адвокат.

Задържане на основание Закона за психичното здраве от 1983г.

Полицията също така има право да визадържи в полицейския участък с цел оценка на състоянието съгласно Закона за психичното здраве, при условие, че сте на или над 18 години и съществува риск поведението ви да причини сериозно нараняване или смърт на вас самите или на околните: като не може да се очаква да бъдете задържани на друго място. Ако сте задържани на основание Закона за психичното здраве, това не означава, че сте арестувани за някакво престъпление.

Това означава, че полицията трябва да осигури да бъдете прегледани от лекар и от професионалист, квалифициран в областта на психичното здраве за извършване на такава оценка.. Тя трябва да бъде направена до 24 часа от пристигането ви или задържането ви в полицейския участък, но полицията ще се опита да осигури извършването на тази процедура възможно най-бързо.. В полицейския участък периодът от 24-часово задържане с цел провеждане на оценка може да бъде удължен с още 12 часа, ако лекар сметне това за необходимо и висш полицейски служител го одобри. През това време може да бъдете прехвърлени на по-подходящо място, за да може да бъде направена оценката.

Докато чакате да ви бъде направена оценката, полицията може да осигури преглед от квалифициран здравен работник. Той не може да направи оценка, но може да ви помогне, ако имате други здравословни проблеми, и да ви обясни какво представлява оценката.

Независими посетители на арестанти

Съществуват обществени представители, на които им е позволено да посещават полицейските участъци без предварително известие. Те са известни като „независими посетители на арестанти“ и работят на доброволни начала, за да съществува увереност, че задържаните се третират по подходящ начин и могат да се възползват от правата си.

Вие нямате правото да се срещате с независим посетител на арестанти и не можете да изисквате да бъдете посетен от такъв, но някой посетител може да поиска да се срещне с вас. Ако бъдете посетени от независим посетител , докато сте в ареста, той ще направи независима от полицията проверка на това дали се грижат добре за вас и дали се зачитат правата ви. Но ако не желаете да разговаряте с него, не сте длъжни.

Как да направите оплакване

Ако искате да се оплачете относно начина, по който ви третират, поискайте да говорите с полицейски служител, който е инспектор или има по-висок чин. След освобождаването ви също можете да направите оплакване във всеки един полицейски участък, пред Независимото бюро за поведение на полицията (Independent Office for Police Conduct - IOPC), чрез вашия адвокат или народен представител, който да направи това от ваше име.